



PARROQUIA EPISCOPAL DE SAN MARCOS GLEN ELLYN



EL NOVENO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

26 de julio de 2026

Zoom ID : 483-170-780

stmarksglenellyn.org

393 North Main Street, Glen Ellyn, Illinois 60137

Phone: 630-858-1020

1:00 pm

BIENVENIDOS/AS A SAN MARCOS



Nuestra Vision: Arraigados en el bautismo, creciendo en la fe, expandiéndose al mundo.

La Parroquia Episcopal de San Marcos aprecia muy sinceramente su visita. Si busca ser parte de la familia parroquial - sean bienvenidos. Les invitamos a ser parte de nuestra familia de San Marcos.

Sagrada comunión. Todos están invitados a recibir la comunión. Si usted cruza sus brazos es señal de recibir solo una bendición. Si usted es intolerante al trigo, ofrecemos hostias libre de gluten y un cáliz, por favor indíquelo al ministro en la baranda del altar.

¿Es católica la Iglesia Episcopal de San Marcos?

Nuestra fe está basada en la Biblia, el Credo, los Sacramentos y la tradición primitiva de la Iglesia Católica. (La palabra «católica» significa «universal».) Creemos en Jesucristo, Hijo de Dios, y Cabeza de la Iglesia; creemos en María, la Virgen, y en todos los Santos. Nos llamamos Episcopales porque los Oficiantes («episkopos» en griego) son nuestros pastores. Nuestro culto y nuestras costumbres son muy parecidas a las de la Iglesia Católica Romana, pero nuestra herencia anglicana (de Inglaterra) da mucho énfasis en las escrituras, la tradición, y la razón. Nuestros pastores (sacerdotes y Oficiantes) pueden casarse, y ordenamos igualmente a las mujeres como a los hombres. ¿Católica? Sí, pero no somos Católica Romana, sino que conservamos la fe católica tradicional con tradiciones adicionales que tienen sus raíces en la reforma protestante.

Sobre la ofrenda. Si desea hacer un donativo, favor usa los sobres en los bancas. O, con una tarjeta de crédito, una tarjeta de débito o una cuenta corriente o de ahorros, envíe un mensaje de texto a: **73256** y en el campo de texto escriba **stmchurch**. También, puede usar este código QR con su cámara de celular:



¡NOS GUSTARÍA CONOCERTE!

Esperamos que usted se sienta verdaderamente bienvenido y como en casa en San Marcos.

Por favor, usa el código QR para completar el “Formulario de Visitantes e Invitados.”

Si tiene alguna pregunta, por favor hable con el clero o los ugieres. También puede llamar a la oficina en cualquier momento al 630-858-1020 y con gusto le ayudaremos en todo lo que podamos.



RITO DE ENTRADA

Ponte de pie cuando suene la campana

CANTO DE ENTRADA

Respuesta

¡Qué alegría cuando me dijeron:
“Vamos a la casa del Señor”!
Ya están pisando nuestros pies
tus umbrales, Jerusalén.

1. Jerusalén está fundada
como ciudad bien compacta.
Allá suben las tribus,
las tribus del Señor.

Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu
Santo.

**Y bendito sea su reino, ahora y por
siempre. Amén.**

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.
Amén.

GLORIA IN EXCELSIS DEO

Estribillo

**Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz
a los hombres que ama el Señor.**

THE ENTRANCE RITE

Stand as able when the bell is rung

Qué Alegría Cuando Me Dijeron, 539

2. Según la costumbre de Israel,
a celebrar el nombre del Señor.
En ella están los tribunales de justicia,
en el palacio de David.

*Letra: Salmo 121 (122), 1–2, 3–4a, 4b–5, 6–7, 8–9, © 1970,
Conferencia Episcopal Española.*

Derechos reservados. Con las debidas licencias.

Música © 1968, Miguel Manzano. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.
**And blessed be his kingdom, now and for
ever. Amen.**

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

Misa del Pueblo Inmigrante, 27

**1. Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias, Señor Dios, Rey
celestial, Dios Padre todopoderoso.**

LITURGIA DE LA PALABRA

COLECTA DEL DÍA

Oficiante El Señor esté con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Oficiante Oremos.

Oh Dios, protector de cuantos en ti confían, sin quien nada es fuerte, nada es santo: Multiplica en nosotros tu misericordia, a fin de que, bajo tu dirección y guía, nos sirvamos de los bienes temporales, de tal manera que no perdamos los eternos; por Jesucristo nuestro Señor que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

LAS LECTURAS

PRIMERA LECTURA Romanos 8:26-39

Lectura de la carta de San Pablo a los Romanos.

De igual manera, el Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad. Porque no sabemos orar como es debido, pero el Espíritu mismo ruega a Dios por nosotros, con gemidos que no pueden expresarse con palabras. Y Dios, que examina los corazones, sabe qué es lo que el Espíritu quiere decir, porque el Espíritu ruega, conforme a la voluntad de Dios, por los del pueblo santo.

Sabemos que Dios dispone todas las cosas para el bien de quienes lo aman, a los cuales él ha llamado de acuerdo con su propósito. A los que de antemano Dios había conocido, los destinó desde un principio a ser como su Hijo, para que su Hijo fuera el pri

LITURGY OF THE WORD

COLLECT FOR THE DAY

Officiant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Officiant Let us pray.

O God, the protector of all who trust in you, without whom nothing is strong, nothing is holy: Increase and multiply upon us your mercy; that, with you as our ruler and guide, we may so pass through things temporal, that we lose not the things eternal; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

THE LESSONS

THE FIRST LESSON Romans 8:26-39

A reading from Paul's letter to the Romans.

The Spirit helps us in our weakness; for we do not know how to pray as we ought, but that very Spirit intercedes with sighs too deep for words. And God, who searches the heart, knows what is the mind of the Spirit, because the Spirit intercedes for the saints according to the will of God.

We know that all things work together for good for those who love God, who are called according to his purpose. For those whom he foreknew he also predestined to be conformed to the image of his Son, in order that he might be the firstborn within a large family. And those whom he predestined he also called; and those whom he called he also

mero entre muchos hermanos. Y a los que Dios destinó desde un principio, también los llamó; y a los que llamó, los hizo justos; y a los que hizo justos, les dio parte en su gloria.

¿Qué más podremos decir? ¿Que si Dios está a nuestro favor, nadie podrá estar contra nosotros! Si Dios no nos negó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó a la muerte por todos nosotros, ¿cómo no habrá de darnos también, junto con su Hijo, todas las cosas? ¿Quién podrá acusar a los que Dios ha escogido? Dios es quien los hace justos. ¿Quién podrá condenarlos? Cristo Jesús es quien murió; todavía más, quien resucitó y está a la derecha de Dios, rogando por nosotros. ¿Quién nos podrá separar del amor de Cristo? ¿El sufrimiento, o las dificultades, o la persecución, o el hambre, o la falta de ropa, o el peligro, o la muerte violenta? Como dice la Escritura:

«Por causa tuya estamos siempre expuestos a la muerte;

nos tratan como a ovejas llevadas al matadero.»

Pero en todo esto salimos más que vencedores por medio de aquel que nos amó. Estoy convencido de que nada podrá separarnos del amor de Dios: ni la muerte, ni la vida, ni los ángeles, ni los poderes y fuerzas espirituales, ni lo presente, ni lo futuro, ni lo más alto, ni lo más profundo, ni ninguna otra de las cosas creadas por Dios. ¡Nada podrá separarnos del amor que Dios nos ha mostrado en Cristo Jesús nuestro Señor!

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

justified; and those whom he justified he also glorified.

What then are we to say about these things? If God is for us, who is against us? He who did not withhold his own Son, but gave him up for all of us, will he not with him also give us everything else? Who will bring any charge against God's elect? It is God who justifies. Who is to condemn? It is Christ Jesus, who died, yes, who was raised, who is at the right hand of God, who indeed intercedes for us. Who will separate us from the love of Christ? Will hardship, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? As it is written,

“For your sake we are being killed all day long;
we are accounted as sheep to be slaughtered.”

No, in all these things we are more than conquerors through him who loved us. For I am convinced that neither death, nor life, nor angels, nor rulers, nor things present, nor things to come, nor powers, nor height, nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord.

The Word of the Lord.

Thanks be to God.



1. La ley del Señor es perfecta
y es descanso del alma;
el precepto del Señor es fiel
e instruye al ignorante.
2. Los mandatos del Señor
son rectos y alegran el corazón;
la norma del Señor es límpida
y da luz a los ojos.
3. La voluntad del Señor es pura
y eternamente estable;
los mandamientos del Señor
son verdaderos y eternamente justos.
4. Más preciosos que el oro,
más que el oro fino;
más dulces que la miel
de un panal que destila.

1. *The law of the LORD is perfect,
refreshing the soul.
The decree of the LORD is trustworthy,
giving wisdom to the simple.*
2. *The precepts of the LORD are right,
rejoicing the heart.
The command of the LORD is clear,
enlightening the eye.*
3. *The fear of the LORD is pure,
enduring forever.
The *statutes of the LORD are true,
all of them just.*
4. *They are more precious than gold,
than a heap of purest gold.
Sweeter also than syrup
or honey from the comb.*

Text: Psalm 19 (18):8, 9, 10, 11. Spanish text © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia. All rights reserved.
Used with permission. English response text © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved. Used with permission.
English verses text © 1970, 1986, CCD. All rights reserved. Used with permission.
Music © 1998, Mary Frances Reza. Published by OCP. All rights reserved.

CANTO DE EVANGELIO

*Misa del Pueblo Inmigrante, 29***Aleluya, Aleluya, Aleluya.**

EL EVANGELIO San Mateo 13:31-33,44-52 THE GOSPEL Matthew 13:31-33,44-52

Diácono Santo Evangelio de Nuestro Señor
Jesucristo, según San Mateo.
Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus
Christ according to Matthew.
People **Glory to you, Lord Christ!**

Jesús también les contó esta parábola: «El reino de los cielos es como una semilla de mostaza que un hombre siembra en su campo. Es, por cierto, la más pequeña de todas las semillas; pero cuando crece, se hace más grande que las otras plantas del huerto, y llega a ser como un árbol, tan grande que las aves van y se posan en sus ramas.»

Jesus put before the crowds another parable: “The kingdom of heaven is like a mustard seed that someone took and sowed in his field; it is the smallest of all the seeds, but when it has grown it is the greatest of shrubs and becomes a tree, so that the birds of the air come and make nests in its branches.”

También les contó esta parábola: «El reino de los cielos es como la levadura que una mujer mezcla con tres medidas de harina para hacer fermentar toda la masa.»

»El reino de los cielos es como un tesoro escondido en un terreno. Un hombre encuentra el tesoro, y lo vuelve a esconder allí mismo; lleno de alegría, va y vende todo lo que tiene, y compra ese terreno.

»Sucede también con el reino de los cielos como con un comerciante que andaba buscando perlas finas; cuando encontró una de mucho valor, fue y vendió todo lo que tenía, y compró esa perla.

»Sucede también con el reino de los cielos como con la red que se echa al mar y recoge toda clase de pescado. Cuando la red se llena, los pescadores la sacan a la playa, donde se sientan a escoger el pescado; guardan el bueno en canastas y tiran el malo. Así también sucederá al fin del mundo: saldrán los ángeles para separar a los malos de los buenos, y echarán a los malos en el horno de fuego. Entonces vendrán el llanto y la desesperación.»

Jesús preguntó: —¿Entienden ustedes todo esto? —Sí —contestaron ellos. Entonces Jesús les dijo: —Cuando un maestro de la ley se instruye acerca del reino de los cielos, se parece al dueño de una casa, que de lo que tiene guardado sabe sacar cosas nuevas y cosas viejas.

Diácono El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

SERMÓN

He told them another parable: “The kingdom of heaven is like yeast that a woman took and mixed in with three measures of flour until all of it was leavened.”

“The kingdom of heaven is like treasure hidden in a field, which someone found and hid; then in his joy he goes and sells all that he has and buys that field.

“Again, the kingdom of heaven is like a merchant in search of fine pearls; on finding one pearl of great value, he went and sold all that he had and bought it.

“Again, the kingdom of heaven is like a net that was thrown into the sea and caught fish of every kind; when it was full, they drew it ashore, sat down, and put the good into baskets but threw out the bad. So it will be at the end of the age. The angels will come out and separate the evil from the righteous and throw them into the furnace of fire, where there will be weeping and gnashing of teeth.

“Have you understood all this?” They answered, “Yes.” And he said to them, “Therefore every scribe who has been trained for the kingdom of heaven is like the master of a household who brings out of his treasure what is new and what is old.”

Deacon The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

The Rev. José C. Arroyo, *Priest Associate*

EL CREDO NICENO

Todos de pie

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

THE NICENE CREED

All stand

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end. and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

ORACIÓN DE LOS FIELES

El lector y el pueblo rezan en respuesta

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica;

Que todos seamos uno.

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad;

Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos;

Que sean ministros fieles de tu Palabra y Sacramentos.

Te pedimos por las naciones del mundo, y por todos los que gobiernan y ejercen autoridad;

Que haya justicia y paz en la tierra.

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos;

Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia;

Que sean librados de sus aflicciones.

Oramos por los que han muerto.

Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor;

Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE

The Leader and People pray responsively.

Father, we pray for your holy Catholic Church;

That we all may be one.

Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;

That your Name may be glorified by all people.

We pray for all bishops, priests, and deacons;

That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.

We pray for the nations of the world and all who govern and hold authority;

That there may be justice and peace on the earth.

Give us grace to do your will in all that we undertake;

That our works may find favor in your sight.

Have compassion on those who suffer from any grief or trouble;

That they may be delivered from their distress.

We pray for those who have died.

Let light perpetual shine upon them.

We praise you for your saints who have entered into joy;

May we also come to share in your heavenly kingdom.

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

Silencio

Let us pray for our own needs and those of others.

Silence

Karen Nicholson, Matt, Azza and Yara, Joyce Hetzel, Chad Alcorn, Martha Sexauer, Jay Mueller, Terry Heschke, Elizabeth Mueller, Colin Valdivia, Pam Benning, Bella Cuttone, Daniel Ljubi, Avery, Brian Rogers, George Pliml, Ashley and Kevin, Gretchen Kenower, Bill Van Wienen, Caroline Barclay, Connie Blair, Emily Resch, Tim Frawley, Jack Clinkman, Kaye and Roy Staggs, Jeanne Tschampa-Lopotko, John Mueller, Kara Ward, Don Wink, Lee and Natalie, Laura Bird, Karen Galligan, Sue Mylander, Janet, Sylvie Resch, Donna Valkuchak, Michael Wagoner, Lesa Bennett, Norman and Joy Ellsworth, Maribel Juarez, Brian Winkleman, Tom Mendralla, Kevin, May Anstee, Mark Finn, Lori Powers, Kristen Davia, Jim Roth, Jan Budzicz, Jim Yehling, Raúl Garcia, Karol Pinzón, Kelly Bartsdate, Jason Wilder, Walt Windholz, Mick McGuire, Lucien Greesham, Cooper Stegen, Barbara Barajas, Thomas Lanzillo, Florrie Gramm, Matt Grief, Rachel Newlin, Danuta Wroblewska, Priscilla Meldrim, Tracy Smith, Mary Jane Malik, Sally Neuert, Alondra De Casas, Kaleb Tompkins, Estrella Pedroza, Gwen, Shirley Hoops, Pam Rojc, Aunt Diane, Joseph Strati, Zoila Via Gambini, Higinio Camarillo, Mallory Warman, Vicki Sheridan, David Roberts, Karen Evans, Shelley Hoffman, Mike McGrath, Shirley Shafer, Anne Shafer, Chris Kulawik, Jenn McFadden, Miguel Aguilar, Martha Torres, Tara Schoen, Carlos Ramirez, Anthony DeBorde, Nina Sol Del Angel, Frank Steele, Benjamin Burke, Karen Sahr, Nate Treleven and family, Mila Helene Eden, Zita Limeta Alejo, Yael Mijangos Limeta, Joanne East, George Powell, Ellen Mandel, Tony Kaye, Margaret Nolan, Katie Wood, Micah Yale, Kathleen Lootens, Ben Luna, Sue Peters, John Knepper, Katie Abernathy, Katie Valkuchak, Marilyn Stein, Mary Ann Mongolis, Tommy Kotsakis, John Goddard, Juan, Don and Jackie Jones, and Jake Smith.

CONFESIÓN Y ABSOLUCIÓN

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de

CONFESSION AND ABSOLUTION

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may

nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. AMÉN.

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Y con tu espíritu.

ANUNCIOS Y LA OFRENDA

Gracias por hacer su ofrenda. San Marcos ofrece opciones para apoyar los ministerios de la iglesia. Acepta: tarjeta de crédito, tarjeta de débito o cuenta corriente o de ahorros.

Puedes usar el código o nuestro pagino web: www.stmarksglenellyn.org.



delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. AMEN.

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

THE PEACE

The peace of the Lord be always with you.
And also with you.

ANNOUNCEMENTS AND OFFERING

Thank you for placing your offerings in the plate. Offerings are also received with gratitude by QR code or online at www.stmarksglenellyn.org.

LA LITURGIA DE LA SANTA EUCARISTÍA

CANTO DE OFERTORIO

Pescador de Hombres, 647

1. Tú has venido a la orilla,
no has buscado ni a sabios ni a ricos;
tan sólo quieres que yo te siga.

Estribillo

Señor, me has mirado a los ojos,
sonriendo has dicho mi nombre,
en la arena he dejado mi barca,
junto a ti buscaré otro mar.

2. Tú sabes bien lo que tengo;
en mi barca no hay oro ni espadas,
Tan sólo redes y mi trabajo.

3. Tú necesitas mis manos,
mi cansancio que a otros descansen,
Amor que quiera seguir amando.

4. Tú, pescador de otros lagos,
ansia eterna de almas que esperan,
amigo bueno, que así me llamas.

Spanish text: Cesáreo Gabaráin. English text: OCP. Text and music © 1979, 1987, Cesáreo Gabaráin. Published by OCP. All rights reserved.

Todas las cosas vienen de ti, oh Señor.
Y de tu propia mano te las presentamos.

All things come of Thee, O Lord.
And of Thine own have we given Thee.

LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

El Señor este con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

THE GREAT THANKSGIVING

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give him thanks and praise.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Quien por medio del agua y del Espíritu Santo nos has hecho un pueblo nuevo en Jesucristo nuestro Señor, para manifestar tu gloria en todo el mundo. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

It is right, and a good and joyful thing, always and every-where to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth. For by water and the Holy Spirit you have made us a new people in Jesus Christ our Lord, to show forth your glory in all the world. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANTO

Misa del Pueblo Inmigrante, 32

Santo, Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo. Hosanna en el cielo.

Bendito el que viene en el nombre del Señor.

Hosanna en el cielo. Hosanna en el cielo.

Música © 1994, 2009, Bob Hurd. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Por favor, arrodíllese.

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo;

Please kneel or be seated.

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be

en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

**Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;**

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en

your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,

**We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;**

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your

su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con San Marcos y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre.
AMEN.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

FRACCIÓN DEL PAN

El Oficiante parte el Pan consagrado. Se guarda un período de silencio.

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros!
¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with St. Mark and all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

THE BREAKING OF THE BREAD

The Officiant breaks the consecrated Bread. A period of silence is kept.

Alleluia! Christ our Passover has been sacrificed for us!
Therefore let us keep the feast! Alleluia!

**Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros,
ten piedad de nosotros. (bis)**

**Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
danos la paz,
danos la paz, danos la paz.**

Music: Misa del Pueblo Inmigrante, © 2005, 2010, Bob Hurd. Published by OCP. All rights reserved.

Los Dones de Dios para el pueblo de Dios.
Tómalos en memoria de que Cristo murió
por ti, y aliméntalos en tu corazón por fe, con
acción de gracias.

The Gifts of God for the People of God.
Take them in remembrance that Christ died
for you, and feed on him in your hearts, by
faith, with thanksgiving.

TODOS SON BIENVENIDOS
PARA RECIBIR LA SAGRADA COMUNIÓN.

ALL ARE WELCOME
TO RECEIVE THE HOLY COMMUNION.

*Únase en la fila única para recibir la comunión. El
Oficiante colocará las hostias en sus manos abiertas.*

*Join in the single file line to receive communion. The
Officiant will place the host in your open hands.*

CANTO DE COMUNIÓN

Danos Tu Luz, 726

Estróbillo

Señor, tú que brillas
en las tinieblas: danos tu luz.

1. Mi corazón está sangrando,
me siento lejos, lejos de ti.
La vida es triste si tú nos dejas,
si tú nos dejas solos, sin luz.

2. En esta noche sigo tus pasos,
aunque no vea clara tu luz.
Guíanos tú por esta vida,
por esta vida hasta la luz.

3. Pronto vendrá el nuevo día,
amanecer de eterna luz.
Nace en nosotros paz y esperanza,
juntos veremos la luz sin fin.

*© 1970, Juan A. Espinosa. Obra publicada por OCP. De-
rechos reservados.*

ORACIÓN EN UN CUMPLEAÑOS

**Oh Dios, nuestros días están en tus manos: Mira con favor, te suplicamos, a tu (tus)
siervo (siervos) N. al comenzar un nuevo año. Concede que siga creciendo en sabiduría
y gracia; y fortalece su confianza en tu bondad todos los días de su vida; por Jesucristo
nuestro Señor. Amén.**

BENDICIÓN DE PAREJAS

Oficiante y Pueblo

Oh Dios, que en la unión de parejas nos muestras la unidad espiritual entre Cristo y su Iglesia: Otorga tu bendición a estos tus siervos, para que se amen, se honren y se cuiden, con fidelidad y paciencia, con sabiduría y verdadera santidad, de tal manera que su hogar sea un puerto de bendición y de paz; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

ORACIÓN POR LOS DIFUNTOS

Omnipotente Dios, recordamos hoy en tu presencia a todos los difuntos [especialmente, N.] y te rogamos que, habiendo abierto para ellos las puertas de una vida más amplia, le recibas más y más en tu grato servicio, para que, con todos los que te han servido fielmente en el pasado, participe del triunfo eterno de Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Después de la comunión, el Oficiante dice
Oremos.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

After Communion, the Officiant says
Let us pray.

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

LA BENDICIÓN

La bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre. **Amén.**

THE BLESSING

The blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. **Amen.**

Estribillo

El Señor es mi luz y mi salvación,
 ¿a quién puedo temer?
 Amparo de mi vida es el Señor,
 ¿por quién puedo temblar?

1. Una cosa al Señor sólo pido,
 habitar por siempre en su casa
 y poder gozar, y poder gustar
 la dulzura y la grandeza de su amor.

2. Es tu rostro, Señor, lo que busco.
 Eres tú, Señor, mi defensa.
 Confiaré en ti, ven y vive en mí;
 por sendero plano, guíame, Señor.

*Text: Based on Psalm 27 (26). Text and music © 2005,
 Santiago Fernández. Published by OCP. All rights reserved.*

EL DESPIDO

Salgamos en nombre de Cristo.
Demos gracias a Dios.

THE DISMISSAL

Let us go forth in the name of Christ.
Thanks be to God.

Todos están invitado al convivio en Mahon Hall.

*Las flores del altar son ofrecidas en celebración de Sue Mylander
 por su esposo, Dick Mylander.*



Las flores para el altar del domingo se pueden donar en honor o memoria de un ser querido y para otras ocasiones especiales como cumpleaños y aniversarios. La donación sugerida es de \$50. Por favor, complete el formulario de inscripción "Flores para el altar" en el nártex y haga su donación con cheque a nombre de San Marcos o electrónicamente usando este código QR:



MIRANDA HACIA EL FUTURO

July

31	Viernes	6:30 pm – 9:00 pm	Kane County Cougars Game/Youth Night
----	---------	-------------------	--------------------------------------

August

1	Sábado	12:00 – 1 pm	Meals to Go
5		Noon	School Supply Drive for Holy Family School
	Miércoles		
5	Miércoles	12:00 – 12:30 pm	Eucaristía Entre Semana
14	Viernes	6:00 – 9:00 pm	Barbacoa Annual Para Hombres
15	Sábado	9:30 am – 11 am	Lavado de Auto Para Recaudar Fondos
23	Domingo	9:30 am – 3 pm	Kermés
25	Martes	7:30 – 9 pm	Sacred Ground Meeting
30	Domingo	All Services	Kick Off Sunday & Backpack Blessing

PRÓXIMOS ANUNCIOS Y EVENTOS

¡ES HORA DE BARBACOA!

Barbacoa anual para hombres de
San Marcos

Miércoles, 14 de Agosto, 6:00 pm - 9:00 pm

En casa del Padre George

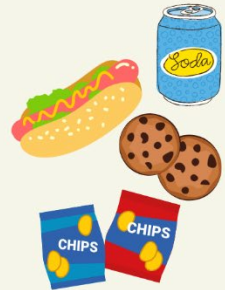
Trae nachos, ensalada o postre.

¡ÚNETE A NOSOTROS PARA EL DOMINGO DE LANZAMIENTO!

**St. Mark's Episcopal Church
Glen Ellyn**

Domingo, Agosto 30

**Diversión, Comida y Actividades
Comienzan después del servicio
de las 10:30 am**



Grow and Renew Narthex Actualización del Proyecto

Todos esperamos con ilusión el nuevo diseño y las obras de adaptación para la accesibilidad del nártex de St. Mark. Muchos de ustedes han preguntado: ¿Cuándo comenzará la construcción del proyecto? Esperamos que esta información responda a algunas de sus dudas.

El estudio de arquitectura Bailey Edward ha completado la revisión de los planos y los aspectos estructurales. La solicitud de permiso ya ha sido presentada y aprobada por el municipio de Glen Ellyn. Sin embargo, estamos a la espera de la aprobación del diseño del elevador, el cual ha sido enviado a una empresa externa para su revisión.

Hemos identificado dos posibles contratistas generales interesados en nuestro proyecto: Core-Built Construction (www.core-built.com) y Sollitt Construction (www.sollitt.com). Bailey Edward ha trabajado extensamente con ambas empresas y pronto les enviará los requisitos para la licitación. Deberíamos recibir sus propuestas a finales de julio, lo que nos permitirá seleccionar al contratista general durante la primera semana de agosto.

La movilización y la preparación del sitio comenzarán a mediados de agosto y su ejecución tomará aproximadamente tres meses y medio. Uno de los requisitos de St. Mark para el contratista general es garantizar el acceso al santuario los domingos a través de la puerta principal. El calendario provisional prevé la finalización sustancial de la obra para la semana del 16 de noviembre. La imagen adjunta es una representación artística realizada hace dos años. Conservaremos la puerta principal actual y la división entre el nártex y el santuario.

Para cualquier pregunta, inquietud o comentario, por favor comuníquese con David Dornblaser al (630) 215-7999 (mensaje de texto o llamada) o a la dirección de correo electrónico dornblaser@me.com.

El León de San Marcos

La escultura situada actualmente frente al altar fue diseñada por Richard B. Rush y realizada con material de modelado en 1966. Dick Rush (1916-2001) fue feligrés de St. Mark's durante mucho tiempo y fundador de Richard Rush Studio, una empresa de maquetas con sede en Chicago donde creó exposiciones permanentes para el Acuario Shedd, el Museo de Ciencia e Industria de Chicago y, lo que es más notable, los moldes a partir de los cuales se funde el Sello Presidencial.

Otras obras de Dick Rush en St. Mark's incluyen el mural de la pared exterior de la sala del coro y las estaciones del Vía Crucis que se exhiben en la iglesia durante la Cuaresma.



El león alado es la imagen tradicional asociada al Evangelio de Marcos, que da nombre a la iglesia de St. Mark's. Basándose en el texto del libro del Apocalipsis (4:7), cada uno de los cuatro Evangelios se asocia con uno de los cuatro seres vivientes que rodean el trono celestial: un león (Marcos), un buey (Lucas), un rostro humano (Mateo) y un águila (Juan).

El origen del león alado se remonta a la ciudad de Venecia y a Marcos el Evangelista, santo patrón de la ciudad. La tradición veneciana cuenta que, mientras Marcos viajaba por Europa, llegó a una laguna de Venecia donde se le apareció un ángel y le dijo: «Pax tibi Marce, evangelista meus. Hic requiescet corpus tuum» (La paz sea contigo, Marcos, mi evangelista. Aquí descansará tu cuerpo). Esta tradición sirvió de justificación a Rustico da Torcello y Bon da Malamocco en el año 828 para sustraer los restos de Marcos de su tumba en Alejandría y trasladarlos a Venecia, donde finalmente fueron inhumados en la Basílica de San Marcos.

En su escultura del león alado, Dick Rush incorporó cruces y otros motivos religiosos, así como fechas significativas relacionadas con la fundación y construcción de St. Mark's en Glen Ellyn. La obra incluye también un panel grabado, añadido en 1996, con la lista de los rectores de St. Mark's, desde el primero, Herbert W. Prince (1909), hasta el octavo, Raymond E. Cole.

NÓTIAS PARA JOVENES

Este otoño

Este otoño colaboraremos con la First Congregational Church of Glen Ellyn (FCCGE) para las reuniones semanales de Voyage, que tendrán lugar los miércoles por la noche. Juntos...



Look Inward. Reach Outward. Journey Forward.

Confirmación 2026-2027

Si tiene un joven en su hogar que va a comenzar el octavo grado, debería haber recibido una carta y un correo electrónico invitándolo a participar en la Confirmación. Por favor, informe a Joyce Fletcher si el estudiante desea participar o si no ha recibido la comunicación.

Estudio Bíblico para jóvenes (Martes por la tarde)

Acompáñanos en St. Mark's los martes, de 5:00 a 6:00 p. m., para un estudio bíblico dirigido por jóvenes que se llevará a cabo en el salón de jóvenes (también conocido como Lehman Parlor). Exploraremos cómo compartir el amor de Dios siendo joven. Trae tu Biblia si tienes una; de lo contrario, tendremos muchas disponibles. ¡Esperamos verte allí!

Para más información, comuníquese con Joyce Fletcher en joyce@stmarksglenellyn.org.

Actividades de Verano Para Jóvenes

Lavado de Autos en el Estacionamiento de St. Mark — 15 de Agosto, de 9:30 a 11:00 am.

¡Trae tus toallas, una esponja y mucho entusiasmo! Recaudaremos fondos para el Glen Ellyn Walk-in Ministry mientras nos divertimos lavando autos.

Para más información, comuníquese con Joyce Fletcher en joyce@stmarksglenellyn.org.

MINISTERIO PARA NIÑOS

Bendición de las Mochilas el Domingo 30 de Agosto

La Bendición de las Mochilas para los niños de St. Mark's tendrá lugar durante todos los servicios el Domingo 30 de Agosto.

¿Tiene preguntas?

Comuníquese con Gina Wood en childrensministry@stmarksglenellyn.org.



St. Mark's Meals to Go

El Primer y el Tercer Sábado de Cada Mes, de 12:00 p. m. a 1:00 p. m

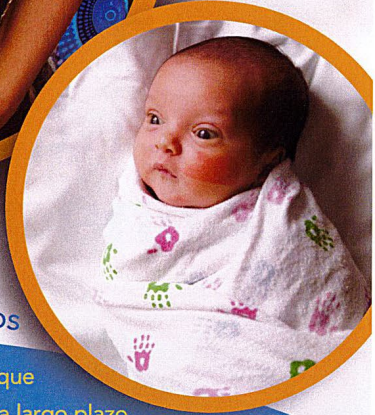
St. Mark's organiza un programa de comidas para llevar el primer y el tercer sábado de cada mes, de 12:00 p. m. a 1:00 p. m., para ayudar a quienes enfrentan inseguridad alimentaria. Las comidas se preparan desde cero y se pueden recoger en la entrada de Hillside de St. Mark's. ¡Todos son bienvenidos!

Este programa de comidas para llevar es un ministerio de St. Mark's que depende de voluntarios y donantes de alimentos. Utilizamos SignUpGenius para gestionar el voluntariado. Para inscribirse como voluntario o donante de alimentos, por favor comuníquese con David Dornblaser a dornblaser@me.com o al (630) 215-7999 (llamada o mensaje de texto).





Teen Parent Connection



apoyo para adolescentes embarazadas y con hijos

Al servicio de los papás de 12 a 22 años que viven en el condado de DuPage a través de asistencia a largo plazo para el desarrollo de su autoestima, habilidades de crianza y empoderamiento hacia la autosuficiencia

PROGRAMA DE DOULAS • GRUPO DE APOYO A LA ALIMENTACIÓN
CLASE DE EDUCACIÓN PARA EL PARTO • GRUPO DE APOYO POSPARTO
DESPENSA DE LOS PADRES • VISITAS A DOMICILIO • PROGRAMA DE PAPÁ
GRUPO DE APOYO PARA PADRES JÓVENES • TERAPIA DE INDIVIDUAL, PAREJA, FAMILIA



Voluntario y Sin Costo

Todos los servicios, educación y programas son 100% gratuitos y voluntarios



Apoyo Social

Siéntete conectado con otros padres adolescentes. Recibir apoyo de varios programas



Productos Gratis

Tener acceso a productos gratuitos para bebés (pañales, toallitas húmedas, fórmula, ropa, cochecitos, etc)



¡Complete este formulario si está interesado en los servicios!
Llame o envíe un texto al 630-796-9810
teenparentconnection.org

Holy Family School Supply Drive:

4 Formas de Donar



1. Lleve los artículos a St. Mark's y deposítelos en los contenedores situados en el nártex.

2. Escanee el código QR de la derecha para comprar los artículos a través de Amazon y enviarlos directamente a St. Mark's.



3. Para donar en efectivo o con cheque: indique en el sobre o en el cheque que la donación es para Holy Family School.

4. Realice una donación monetaria en línea a través de Realm o utilice el código QR que aparece aquí (seleccione Holy Family School en el menú desplegable):



Ayúdenos a llenar mochilas / Artículos necesarios

Mochilas

Crayones, marcadores y lápices de colores

Lápices del n.º 2 y bolígrafos de punta mediana

Cuadernos, papel rayado y carpetas

Barras de pegamento y borradores

Tijeras aptas para niños

Toallitas húmedas

Pañuelos desechables y toallas de papel



Por Qué St. Mark's Apoya la Campaña de Recolección Por Escolares de Holy Family



Desde 1985, Holy Family Ministries («Holy Family» o «HFM») ha brindado apoyo educativo y espiritual a vecindarios con escasos recursos en el West Side de Chicago. Motivados por el amor a Dios y a los niños y familias de algunos de los vecindarios más afectados por la falta de inversión sistémica, trabajamos para potenciar al máximo las promesas y capacidades de los niños mediante una educación rigurosa y centrada en Cristo. Esta educación los prepara para sobresalir académicamente, crecer espiritualmente, ampliar sus experiencias vitales y convertirse en líderes excepcionales bajo un enfoque basado en la fe.

Holy Family School es una escuela privada totalmente acreditada que ofrece una educación fundamentada en principios cristianos a alumnos desde el jardín de infancia (kindergarten) hasta el octavo grado. Cada año, la escuela cuenta con una matrícula de aproximadamente 250 alumnos, atendidos por un equipo dedicado de maestros, administradores y personal de apoyo.

Holy Family School se distingue por su sólido nivel académico, un ambiente cálido y acogedor, y un enfoque espiritual que trasciende el rigor del plan de estudios.

- **Familias Comprometidas:** Las familias se involucran activamente («ponen de su parte») pagando una parte de la matrícula, asistiendo a seminarios y esforzándose por formar parte del «Cuadro de Honor de Padres» de la escuela.
- **Cultura Escolar Basada en la Fe:** Holy Family busca cultivar a los alumnos y ayudarles a comprender el amor de Dios y los valores fundamentales para la vida.
- **Enfoque STEM Reforzado:** Holy Family pone especial énfasis en las áreas de ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas (STEM) mediante una filosofía de aprendizaje práctico.
- **Aprendizaje Socioemocional y Consejería:** Desde el preescolar, los alumnos adquieren habilidades y recursos para procesar y superar las dificultades y traumas que a menudo experimentan en el West Side de Chicago.
- **Colocación en Escuelas Secundarias:** Cada año, casi el 100 % de los alumnos de octavo grado logran ingresar a escuelas secundarias competitivas en el área de Chicago y otras regiones, encaminándose así firmemente hacia la obtención de un título universitario.

Little Hands, Wild Flowers

Una exposición de arte de los niños del preescolar St. Mark's

La primavera pasada, los niños observaron cambios en la naturaleza y exploraron las flores en nuestras aulas al aire libre. Al ver la alegría de los niños mientras jugaban con las flores, los maestros se sintieron inspirados a proponerles que crearan representaciones florales utilizando diversas técnicas artísticas. Estas obras colaborativas fueron realizadas tanto por grupos pequeños de 3 o 4 niños como por clases enteras. En St. Mark's Preschool, cada niño es un artista.



El preescolar St. Mark's ha formado parte de la comunidad de St. Mark's durante los últimos 15 años. Este centro se inspira en el enfoque de Reggio Emilia para la educación de la primera infancia. Reggio Emilia es una localidad italiana cuyo modelo educativo se basa en un plan de estudios cooperativo impulsado por los propios niños. La filosofía educativa de Reggio Emilia, fundada por el maestro Loris Malaguzzi en la década de 1960, es un enfoque pionero que pone énfasis en los intereses de los niños y los valora como seres reflexivos, ingeniosos y resilientes, llenos de asombro y capaces de alcanzar una comprensión profunda. Este enfoque respeta los pensamientos e ideas de los niños y les permite, mediante actividades autodirigidas, aprovechar su curiosidad natural en su camino hacia el descubrimiento.

Los docentes preparan «provocaciones»—exploraciones intencionales y abiertas de materiales específicos—que alimentan la curiosidad y el asombro de los niños, fomentando un pensamiento más profundo y suscitando nuevas preguntas. A menudo, la exploración evoluciona hacia un estudio: un proceso de descubrimiento a largo plazo sobre una idea o tema concreto. A lo largo de este estudio, los docentes observan los intereses de los niños, planifican provocaciones, participan en conversaciones y actividades que estimulan la reflexión, documentan las ideas y el asombro de los pequeños, y exhiben todo ello en paneles informativos para que las familias puedan verlo. La documentación del trabajo de los niños en curso se considera una herramienta importante en el proceso de aprendizaje para los propios niños, los docentes y los padres. Las fotografías de los niños participando en diversas experiencias, sus palabras al hablar de lo que hacen, sienten y piensan, así como su interpretación de dichas experiencias a través de medios visuales, se presentan como una representación gráfica de la dinámica del aprendizaje.

Si tiene preguntas sobre St. Mark's Preschool, por favor comuníquese con Kristine Osmonds en: preschool@stmarksglenellyn.org.

Little Hands, Wild Flowers — *An Art Exhibit by St. Mark's Preschool Children*

1) *"Delightful Flowers"*

Viviana C, Braden L, Rosie S, Harrison W

Watercolor, Modeling Paste, Chenille Stems

2) *"Roses Are Red"*

Jack C, Mac D, Eloise D, Lia S, Elodie S

Tempra Paint, Water, Watercolor

3) *"Flower Towers"*

Oscar A, Mylo B, Kit C, Silas S

Oil Pastels, Watercolor

4) *"Purple Wysteria"*

Joie I, Willow R, Carter R

Watercolor, Tempra Paint

5) *"Crinkled Art"*

Hattie C, Madgey C, Brian D, Brady E, Nayan M, Sienna S

Watercolor, coffee filters

6) *"Ballon Flowers"*

Hattie C, Madgey C, Brian D, Brady E, Anna J, Everett M, Paxton M, Nayan M, Ada R, Sienna S

Tempra paint, Watercolor

7) *"Rainbow Dot Flower"*

Hattie C, Madgey C, Brian D, Brady E, Anna J, George K, Everett M, Paxton M, Nayan M, Miles O, Ada R, Sienna S, Alden S

Watercolor, dot painters on card stock

8) *"Rainbow Flowers"*

Winnie B, Emmie C, Lola C, Coleman C, Jack F, Oliver H, Johnny I, Brooklyn M, Danny O, Elle P, Arthur R, Lu S, Wes S

Watercolor, Acrylic

9) *"Sunflower Surprise"*

Winnie B, Emmie C, Lola C, Coleman C, Jack F, Oliver H, Johnny I, Brooklyn M, Danny O, Elle P, Arthur R, Lu S, Wes S

Pen, Watercolor

10) *"Pot of Blooms"*

Winnie B, Emmie C, Lola C, Coleman C, Jack F, Oliver H, Johnny I, Brooklyn M, Danny O, Elle P, Arthur R, Lu S, Wes S

Watercolor, Craft Foam, Sharpie, Budap

11) *"Flowers for Good"*

Acrylic Arlow A, Mae B, Vince D, Sloane HB, Abe M, Piper O, Nico P, Wells P, Jack R, Coco S, Julian S, Shay U

Watercolor, Acrylic

12) *"Our Flower Country"*

Arlow A, Mae B, Vince D, Sloane HB, Abe M, Piper O, Nico P, Wells P, Jack R, Coco S, Julian S, Shay U

Watercolor, Tempra

13) *"Anna Tree"*

Arlow A, Mae B, Vince D, Sloane HB, Abe M, Piper O, Nico P, Wells P, Jack R, Coco S, Julian S, Shay U

Watercolor, Tissue Paper, Branch

14) *"Flower Camp"*

Arlow A, Mae B, Vince D, Sloane HB, Abe M, Piper O, Nico P, Wells P, Jack R, Coco S, Julian S, Shay U

Watercolor, Sharpie



393 N. Main Street
Glen Ellyn, Illinois 60137
630-858-1020
www.stmarksglenellyn.org

Bishop of Chicago

The Rt. Rev. Paula E. Clark, Bishop

Clergy

rector@stmarksglenellyn.org
jose@stmarksglenellyn.org
suzi@stmarksglenellyn.org
clint@stmarksglenellyn.org
miguel@stmarksglenellyn.org

The Rev. George D. Smith, Rector
The Rev. José C. Arroyo, Priest Associate
The Rev. Canon Suzann Holding, Priest Associate
The Rev. Dr. Clint Moore III, Priest Associate
The Rev. Miguel Briones, Deacon

Program Staff and Office Staff

pa@stmarksglenellyn.org
treasurer@stmarksglenellyn.org
nursery@stmarksglenellyn.org
communications@stmarksglenellyn.org
joyce@stmarksglenellyn.org
music@stmarksglenellyn.org
sexton@stmarksglenellyn.org
admin@stmarksglenellyn.org
pdo@stmarksglenellyn.org
psdirector@stmarksglenellyn.org
david@stmarksglenellyn.org
irma@stmarksglenellyn.org
frontdesk@stmarksglenellyn.org
childrensministry@stmarksglenellyn.org

Sarah Adler, Parish Administrator
Elise Brinich, Bookkeeper
Norma Cid, Nursery Supervisor
Rita Colorito, Communications Coordinator
Joyce Fletcher, Ministry Associate
Seth Luna, Director of Music Ministries
Julian Mendoza, Sexton
Mary Kay Mutz, Parish Administrator Assistant
Katie Anderson, PDO Director
Kristine Osmond, Preschool Director
David Profitt, Youth Ministry
Irma Solorzano, Ministry Associate
Laura Waterman, Administrative Assistant
Gina Wood, Director of Children's Ministry

Senior Warden

Joshua O'Shea

Junior Warden

Rebecca Fortner

Clerk of the Vestry

Liam Dunch

Treasurer

Leo Lanzillo

Assistant Treasurer

Scott Eichenauer

Chancellor

Brian Shallcross

Vestry

Chip Bennett, Hester Bury, Rita Colorito, Bill Con-
stien, Joe Cuttone, Peter Fellowes, Jamie Hommonun,
Juanita Jimenez, Andy Labis, Wilson Sanchez, Wyatt
Steele, Karen Volk
Nola Gross

Youth Representative to Vestry

The deadline for announcements is Tuesday at 9:00 am. Please submit to communications@stmarksglenellyn.org. Thank you!